

.

---

**From:** Saunders, Della (DPH)  
**Sent:** Friday, July 23, 2010 3:51 PM  
**To:** Corbett, Kate (DPH); Feiden, Stacey (DPH); Frasca, Daniela (DPH); Glazer, Lisa (DPH); Khan, Annie (DPH); Lawler, Michael (DPH); Medina, Nicole (DPH); O'Brien, Elisabeth (DPH); Phillips, Gloria (DPH); Piro, Peter (DPH); Renczkowski, Daniel (DPH); Salemi, Charles (DPH); Sprague, Shirley (DPH); Tan, Zhi (DPH); Tran, Mai (DPH)  
**Subject:** FW: Session for Interpreters- July 23 -One more name for the list

FYI

Della Saunders  
Chemist III  
Drug Analysis Laboratory Room 363  
*William A. Hinton State Laboratory Institute*  
305 South Street  
Jamaica Plain, MA. 02130  
617-983-6632 phone  
617-983-6625 fax

---

**From:** Miller, Charles (DPH)  
**Sent:** Friday, July 23, 2010 2:23 PM  
**To:** Saunders, Della (DPH)  
**Subject:** RE: Session for Interpreters- July 23 -One more name for the list

Hi Della,

Please pass along what a " great " job everyone did. It made our job so much easy. It was so organized it made us all look good.

I could tell the people attending were impressed as well.  
That's the way it's done...!

Chuck

---

**From:** Saunders, Della (DPH)  
**Sent:** Thursday, July 22, 2010 7:59 AM  
**To:** Miller, Charles (DPH)  
**Subject:** FW: Session for Interpreters- July 23 -One more name for the list

Good Morning Chuck,  
One more name for the list of court interpreters coming to the training tomorrow.  
Thanks,  
Della

Della Saunders  
Chemist III  
Drug Analysis Laboratory Room 363  
*William A. Hinton State Laboratory Institute*  
305 South Street  
Jamaica Plain, MA. 02130  
617-983-6632 phone  
617-983-6625 fax

---

**From:** btv1==818fa87a143==leonor.figueroa@jud.state.ma.us  
[mailto:btv1==818fa87a143==leonor.figueroa@jud.state.ma.us] **On Behalf Of** Leonor Figueroa  
**Sent:** Wednesday, July 21, 2010 3:57 PM  
**To:** Saunders, Della (DPH)  
**Cc:** Khan, Annie (DPH)  
**Subject:** RE: Session for Interpreters- July 23 -One more name for the list

Dear Annie,  
One more name for our list of attendees:

Gaye Gentes

Thank you and see you on Friday, Leonor

Leonor Figueroa-Feher, Ph.D.  
Program Manager for Training  
Office of Court Interpreter Services  
2 Center Plaza  
Boston, MA 02108  
617-878-0343  
Fax: 617-367-9293

---

**From:** "Saunders, Della (DPH)" <Della.Saunders@state.ma.us>  
**Sent:** Tue, 7/20/2010 12:34pm  
**To:** Leonor Figueroa <leonor.figueroa@jud.state.ma.us>  
**Cc:** "Khan, Annie (DPH)" <Annie.Khan@state.ma.us>  
**Subject:** RE: Session for Interpreters- July 23 -

Good Afternoon Leonor,  
We have already assigned 2 of our chemists to help direct people from the front door to the auditorium. The auditorium is located on the first floor. Thank you so much for your consideration of our time and resources. Thanks also for the updated list of attendees. I'll forward it to building security. Everyone should have a picture ID. We look forward to seeing you on Friday.

Della Saunders  
Chemist III  
Drug Analysis Laboratory Room 363  
*William A. Hinton State Laboratory Institute*  
305 South Street  
Jamaica Plain, MA. 02130  
617-983-6632 phone  
617-983-6625 fax

---

**From:** btv1==817cda9d417==leonor.figueroa@jud.state.ma.us  
[mailto:btv1==817cda9d417==leonor.figueroa@jud.state.ma.us] **On Behalf Of** Leonor Figueroa  
**Sent:** Tuesday, July 20, 2010 11:00 AM  
**To:** Khan, Annie (DPH)  
**Cc:** Saunders, Della (DPH)  
**Subject:** RE: Session for Interpreters- July 23 -

Dear Della and Annie,

Below is the sign-up as of today. I am planning on being there by 1:00 on Friday to see people in. I would like to create a flyer that we can post at the entrance. What is the location of the auditorium? Should I include it in the flyer or will security be telling this to them? I want to make sure we don't overburden the people at the desk!

Thanks for your help with this and best,

Leonor Figueroa-Feher, Ph.D.  
Program Manager for Training  
Office of Court Interpreter Services  
2 Center Plaza  
Boston, MA 02108  
617-878-0343  
Fax: 617-367-9293 List below:

**The Office of Court Interpreter Services  
EDUCATIONAL SESSION FOR COURT INTERPRETERS:  
DRUG LABORATORY FORENSIC TESTIMONY**

William A. Hinton State Laboratory Institute  
305 South Street, Jamaica Plain, MA 02130-3515  
Friday, July 23, 2010: 1:30 to 3:30

**SIGN-IN**

1. Arzeno, Marisol \_\_\_\_\_
2. Avilés-López, Vanesa \_\_\_\_\_
3. Ayala, Claudia \_\_\_\_\_
4. Bernal, Cristina \_\_\_\_\_
5. Bustos, Iván \_\_\_\_\_
6. Campos, Margarita \_\_\_\_\_
7. Domínguez, Andrés \_\_\_\_\_
8. Drachman, Judith \_\_\_\_\_
9. Durors, Amanda \_\_\_\_\_
10. Dutra, Claudia \_\_\_\_\_
11. Farías, María \_\_\_\_\_
12. Figueroa-Feher, Leonor \_\_\_\_\_
13. Gómez, Inge \_\_\_\_\_
14. Gómez, Rosario \_\_\_\_\_
15. Guardia, Mariela \_\_\_\_\_
16. Kelly, Arlene \_\_\_\_\_
17. Koley, Marina \_\_\_\_\_

18. Li, Jean \_\_\_\_\_
19. Marina, Constance \_\_\_\_\_
20. Martínez, Mary \_\_\_\_\_
21. Medina, Maggie \_\_\_\_\_
22. Miranda-Naón, Alejandra \_\_\_\_\_
23. Olivera, Teresa \_\_\_\_\_
24. Paulette Paul \_\_\_\_\_
25. Pérez-Brennan, Tanya \_\_\_\_\_
26. Pham, Ha-Uyen \_\_\_\_\_
27. Prato, Gerda \_\_\_\_\_
28. Ridley, Jessica \_\_\_\_\_
29. Rosales, Valerie \_\_\_\_\_
30. Rub, Rina \_\_\_\_\_
31. Salt, Christopher \_\_\_\_\_
32. Sanford, Steve \_\_\_\_\_
33. Schaff, Gema \_\_\_\_\_
34. Sosa, Gabriel \_\_\_\_\_
35. Stein, Orna \_\_\_\_\_
36. Tan, Keto \_\_\_\_\_
37. Urbina, Gabriel \_\_\_\_\_
38. Veiga, Calucha \_\_\_\_\_
39. West, Tania \_\_\_\_\_
40. White, Midori \_\_\_\_\_
41. \_\_\_\_\_

---

**From:** "Saunders, Della (DPH)" <Della.Saunders@state.ma.us>  
**Sent:** Fri, 7/16/2010 1:28pm  
**To:** Leonor Figueroa <leonor.figueroa@jud.state.ma.us>  
**Cc:** "Khan, Annie (DPH)" <Annie.Khan@state.ma.us>  
**Subject:** RE: Session for Interpreters- July 23 - Sign -in so far

Good Afternoon Leonor,  
Thanks so much for your updates. I've sent this list to our building security so that name tags can be made for them in advance. It would be helpful if we could have the final list by this coming Wednesday. If there are others who do not sign up until after that, then they will have to wait a few minutes to get a name tag before they enter the building. Parking is very limited, so I would suggest for those who can that they take the T to Forest Hills. For those driving, they can park around Forest Hills station and walk up. Some may be able to park at the VFW post across the street from the lab as long as they do not have a function going on at that time. There is no on street parking around the lab that is not resident only.

There will be a table outside of the auditorium if you would like to bring a sign in sheet. I'll contact you if we need anything further. Please feel free to contact me if you have any questions or concerns.  
Have a fabulous weekend,

Della Saunders  
Chemist III  
Drug Analysis Laboratory Room 363  
William A. Hinton State Laboratory Institute  
305 South Street  
Jamaica Plain, MA. 02130  
617-983-6632 phone  
617-983-6625 fax

---

**From:** btv1==81159d74c32==leonor.figueroa@jud.state.ma.us  
[mailto:btv1==81159d74c32==leonor.figueroa@jud.state.ma.us] **On Behalf Of** Leonor Figueroa  
**Sent:** Wednesday, July 14, 2010 12:17 PM  
**To:** Saunders, Della (DPH)  
**Subject:** Session for Interpreters- July 23 - Sign -in so far

Dear Della,  
In case you need this for security purposes, or for general information, here's the list of our interpreters who have signed-in so far. We will probably get more in the next week.

Thank you and let me know if you need anything from our office.

Best, Leonor  
Leonor Figueroa-Feher, Ph.D.  
Program Manager for Training  
Office of Court Interpreter Services  
2 Center Plaza  
Boston, MA 02108  
617-878-0343  
Fax: 617-367-9293

**The Office of Court Interpreter Services  
EDUCATIONAL SESSION FOR COURT INTERPRETERS:  
DRUG LABORATORY FORENSIC TESTIMONY**

William A. Hinton State Laboratory Institute  
305 South Street, Jamaica Plain, MA 02130-3515  
Friday, July 23, 2010: 1:30 to 3:30

**SIGN-IN**

1. Arzeno, Marisol \_\_\_\_\_
2. Avilés-López, Vanesa \_\_\_\_\_
3. Bernal, Cristina \_\_\_\_\_
4. Domínguez, Andrés \_\_\_\_\_
5. Drachman, Judith \_\_\_\_\_
6. Durors, Amanda \_\_\_\_\_
7. Dutra, Claudia \_\_\_\_\_
8. Farías, María \_\_\_\_\_

9. **Gómez, Inge** \_\_\_\_\_
10. **Guardia, Mariela** \_\_\_\_\_
11. **Li, Jean** \_\_\_\_\_
12. **Medina, Maggie** \_\_\_\_\_
13. **Miranda-Naón, Alejandra** \_\_\_\_\_
14. **Olivera, Teresa** \_\_\_\_\_
15. **Pham, Ha-Uyen** \_\_\_\_\_
16. **Ridley, Jessica** \_\_\_\_\_
17. **Rosales, Valerie** \_\_\_\_\_
18. **Rub, Rina** \_\_\_\_\_
19. **Salt, Christopher** \_\_\_\_\_
20. **Sanford, Steve** \_\_\_\_\_
21. **Schaff, Gema** \_\_\_\_\_
22. **Sosa, Gabriel** \_\_\_\_\_
23. **Stein, Orna** \_\_\_\_\_
24. **Tan, Keto** \_\_\_\_\_
25. **Urbina, Gabriel** \_\_\_\_\_
26. **West, Tania** \_\_\_\_\_
27. **White, Midori** \_\_\_\_\_